

CHURCH OF THE VIRGIN MARY

216 Eighth Avenue
Brooklyn, New York 11215-2604
Rectory: (718) 788-5454
Church Hall: (718) 788-9024
Fax (718) 499-7702

Daily Liturgy 9:30, Sunday Liturgy 11:00
www.ChurchOfTheVirginMary.net

Fr. Antoine Rizk, BSO, Pastor
Deacon Naji Youssef
Deacon William Williamsen

Fr. Antoine's Email: abouna@melkitesofnyc.net

September 12th, 2010. Sunday before the Exaltation of the Holy Cross. Leave-taking of the Nativity of the Theotokos. Epistle: Gal 6: 11- 18; p.1276. Gospel: Jn 3: 13-17; p.1141.

THE DIVINE LITURGY is offered for

✦ All family members of our parish

Tuesday, September 14, 2010
Exaltation of the Holy and Life-giving Cross
Divine Liturgy 8:00pm

BAPTIZED IN CHRIST: Congratulations to Matthew & Laura Zaloom on the baptism of their children Gabriel and Amelia.

ANNUAL LUNCHEON: On **October 3rd**, our Parish invites you to its Annual Celebration with Archbishop Cyril Bustros in honoring Deacon Bill Williamsen. Adults: \$60; children under 12: \$35. Please join us!

PARISH COUNCIL NOMINATIONS/ELECTIONS: Elections will take place today after the Divine Liturgy. Names were submitted to the Rectory or provided to the Nominations Committee: Josephine Lian, Al Corhan, Adel Baghdady, and Mireille Seikali.

RELIGIOUS EDUCATION & ARABIC

TEACHERS: Volunteers are needed to teach Arabic or Catechism, or assist in all the other activities. Saturday School is the place where children will benefit the most by your skills and talents! For more information please contact Fr. Antoine at 718-788-5454 or Salwa Awad at 718-238-6355.

FUTURE LITURGIES: On **September 19th** for Marcelle Eassa (40 day); on **October 3rd**, for Francis and Joseph Doummar and Joseph Yabroudy; on **October 10th**, for Souraya Mouzayck; and on **October 24th** for Michael & Lorraine Yabroudy on their 50th Wedding Anniversary.

COLLECTION: *For God loves a cheerful giver.*

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians: 6: 11-18

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body.

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

الرسالة (غلاطية 6: 11 – 18)

يا اخوة، أنظروا بأي حروف كتبت لكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يلزموكم أن تختنبتوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختنبتين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تختنبتوا ليقتنبروا بأجسادكم. أما أنا فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صلب العالم لي، وأنا صليت للعالم. لانه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القلف، بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يعنني أحد فيما بعد، لاني حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعماً ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الاخوة، آمين.

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN 3: 13-17

The Lord said, —No one has gone up into heaven except the one who has come down from heaven: the Son of Man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the desert, even so must the Son of Man be lifted up, that those who believe in him may not perish, but may have life everlasting. For God so loved the world that he gave his only-begotten Son, that those who believe in him may not perish, but may have life everlasting. For God did not send his Son into the world in order to judge the world, but that the world might be saved through him.

الانجيل (يوحنا 3: 13 – 17)

قال الرب: لم يصعد أحد الى السماء، إلا الذي نزل من السماء، ابن البشر الكائن في السماء. وكما رفع موسى الحية في البرية، هكذا ينبغي ان يرفع ابن البشر، لكي لا يهلك كل من يؤمن به،

بل تكون له الحياة الابدية. هكذا أحب الله العالم، حتى إنه بذل ابنه الوحيد، لكي لا يهلك كل من يؤمن به، بل تكون له الحياة الابدية، لانه لم يرسل الله ابنه الى العالم ليدين العالم، بل ليخلص به العالم.

Epistle Verses – Prokimenon

Reader: O Lord, save your people and bless your inheritance!

All: O Lord, save your people and bless your inheritance!

Reader: To You, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me.

All: O Lord, save your people and bless your inheritance!

Troparion of the Resurrection (7th Tone)

Through your Cross You destroyed death, You opened Paradise to the thief, and turned into joy the mourning of the ointment bearing women, and You ordered your Apostles to proclaim that You rose, O Christ God, Bestowing great mercy upon the world.

Troparion of the Nativity of the Theotokos (2 times)

Your Nativity, O Mother of God, heralded joy to the whole universe, for from you rose the Sun of Justice, Christ our God. He canceled the curse and poured forth his grace: He vanquished death and granted us eternal life.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, cry out to you to honor your birth: “the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!”